

بسم الله الرحمن الرحيم

إقرار

أقرأ بأن هذا البحث الذي قمت بإعداده شرطاً للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كله من ثمرة عمل يدي، وأما الأجزاء المحدودة التي اقتبستها من مؤلفات غيري فقد تمت الإشارة إلى مصادرها بوضوح وفقاً لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العملية الأكاديمية.

وفي حالة العثور على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عمل يدي أو العثور على وجود السرقة أو الانتحال من مؤلف غيري، فإنني مستعد لتلقي عقوبة سحب الدرجة العلمية التي حصلت عليها وعقوبات أخرى للوائح والقوانين سارية المفعول في الجامعة.

سيرانج، ٢٩ يونيو ٢٠١٩

حتى والخير

رقم التسجيل : ١٥٢٢٠١٠٦٨

ملخص البحث

حتى والخير، رقم التسجيل : ١٥٢٢٠١٠٦٨ موضوع: نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وعلاقتها بقدرتهم على ترجمة كتب التراث (التقريب) (دراسة الحالة بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية الإسلامية شيليجون)

إن النشاط عنصر أساس في التعلم، لأن وقوع التعلم يتعلق به. كما قال سارديمان إن تعلم يقوم به الفرد له. عنصران متماسكان هما عنصر الجسمي وعنصر النفس. والمفردات هي جمع من اسما. والترجمة فن من الفنون اللغوية ذات أهمية كبيرة في فهم النصوص العربية يعني كتب التراث وهي وسيلة لمعرفة معاني المفردات والعبارات من الكلمة العربية .

أما أسئلة البحث التي قدمها الباحث على ترجمة كتب التراث وهل هناك علاقة بينهما في المدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية شيليجون؟

والاهداف في هذا في هذا البحث فهي معرفة نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات ومعرفة قدرة التلاميذ على ترجمة كتب التراث ومعرفة علاقة بينهما في المدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية شيليجون.

واستخدم الباحث في هذا البحث الطريقة الوصفية، وأما أساليب جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث فهي الملاحظة والمقابلة والاستبانة ودراسة الوثائق والدراسة المكتبية.

أما النتائج في هذا البحث فتدل على إن حقيقة نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات على ترجمة كتب التراث تدل على القيمة المتوسط نحو ٥٦،٠٦، والوسيط نحو ٥٧،٥٨ والمتوال ٥٦،٨٣.

ويكون التوزيع التكراري للمتغير السيني معتدلا. وذلك بما يحصل من امتحان الاعتدال بطريقة جي كوادرت (كا) التي تدل على أن قيمة كا الحسابية وهي ٤،٠٣٥٣ أصغر من قيمة كا الجدولية وهي ٧،٨١ لذلك يكون توزيع البيانات للمتغير السيني (س) معتدلا. وإن حقيقة قدرة التلاميذ على ترجمة كتب التراث بمدرسة تدل على قيمة المتوسط نحو ٦١،٣٨، والوسيط نحو ٦٥ والمتوال ٦٥ ويكون التوزيع التكراري للمتغير الصادي معتدلا، وذلك بما يحصل من الحساب بطريقة ليليوفوس الذي يدل على أن قيمة ل = ٠،١٢٨٦ أصغر من قيمة ل = ٠،١٤٩٧ ولذلك يكون التوزيع التكراري للمتغير الصادي معتدلا.

وحقيقة العلاقة بين نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وقدرتهم على ترجمة كتب تدل على ارتباط كاف وهي ٠،٤٦، لأنها تقع بين ٠،٤٠ - ٠،٦٠. واما الفرضية الصفرية المقدمة التي تدل إلى عدم الارتباط بين المتغيرين مردودة. وذلك النتائج التي تحصل من الحساب الذي يدل على أن قيمة "ت" الحسابية و هي ٣،٠١ أكبر من قيمة "ت" الجدولية وهي ١،٦٨، لذلك تكون الفرضية الصفرية المقدمة التي تدل إلى عدم الارتباط بين المتغيرين مردودة، بمعنى أن بين نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات ومهارتهم على ترجمة كتب التراث بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية شيليجون في السنة الدراسية ٢٠١٨-٢٠١٩ لهما علاقة وثيقة.

موافقة المشرف

هذا البحث الذي قام بإعداد الطالبة: حتى وأخير رقم التسجيل: ١٥٢٢٠١٠٦٨ تحت نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وعلاقتها بقدرتهم على ترجمة كتب التراث (دراسة الحالة بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانويه الإسلامية تشيليجون)، وقد تمت كتابة للمناقشة.

هذا، والله ولي التوفيق

المشرفة الثانية

المشرفة الأولى

دينا إندريثنا، الماجستير

الدكتورة حنانة مختار الطبراني

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

رقم التوظيف: ٢٠١٠٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وعلاقتها بقدرتهم على ترجمة كتب التراث (التقريب)

(دراسة الحالة بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانويه الإسلامية تشيليجون)

بحث

مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية والتعليم

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في التربية

إعداد الطالبة

حتى والخير

رقم التسجيل: ١٥٢٢٠١٠٦٨

تحت إشراف

المشرفة الثانية

المشرفة الأولى

دينا إندريننا، الماجستير

الدكتورة حنانة مختار الطبراني

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

رقم التوظيف: ٢٠١٠٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

بموفقة

الدكتور الحاج سبحان، الماجستير

دينا إندريتنا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠٩١٠٢٠٠٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

تقرير لجنة الحكم والمناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث الذي يقدم بها الطالب حتى والخير، رقم التسجيل : ١٥٢٢٠١٠٦٨ موضوع: نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وعلاقتها بقدرتهم على ترجمة كتب التراث (التقريب) (دراسة الحالة بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانويه الإسلامية تشيليجون). وذلك يوم الأربعاء، ٢٨ أغسطس ٢٠١٩ م، أمام لجنة الحكم والمناقشة بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين بنتن الإسلامية الحكومية، وبناءا عليها تم منح الطالبة الدرجة الجامعية الأولى في التربية، قسم تعليم اللغة العربية. تحريراً في سيرانج، ٢٨ أغسطس ٢٠١٩ م.

لجنة الحكم والمناقشة

رئيسة اللجنة

سكرتير اللجنة

دينا إندريتنا، الماجستير

علي معصوم، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

رقم التوظيف :

أعضاء الامتحان

المتحن الأول

المتحنة الثانية

الدكتور الحاج محمد معز الدين، الماجستير

الدكتورة ستي صالحه، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٥

رقم التوظيف : ١٩٨٣٠٥٢٤٢٠٠٨٠١٢٠١١

المشرفة الأولى

المشرفة الثانية

الدكتورة حنانة مختار الطبراني

دينا إندريئنا، الماجستير

رقم التوظيف: ٢٠١٠٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

رقم التوظيف : ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

شعار

الْعِلْمُ صَيْدٌ وَالْكِتَابَةُ قَيْدُهُ # قَيْدٌ صِيُودَكَ بِالْحِبَالِ الْوَائِقَةِ

فَمِنْ الْحِمَاقَةِ أَنْ تَصِيدَ غَزَالَةً # وَتَخْلُهَا بَيْنَ الْخَلَائِقِ طَالِقَةً

الاهداء

أهدي هذا البحث إلى أبي وأمي المحترمين

اللذين رباني تربية حسنة

سيرة حياة الباحث

اسم الباحث: حتى وُالحير

رقم التسجيل: ١٥٢٢٠١٠٦٨

تاريخ ومكان الميلاد: لامفونج ، ١٩ فبراير ١٩٩٣

اسم الأب: هارون

اسم الأم: رحمة

المستوى التعليمي:

١ - مدرسة "مدرسة جونونج فاسير جايا الابتدائية" (٢٠٠٠م - ٢٠٠٦م)

٢ - مدرسة تسناوية الجوهرة النقية مدرسة سيبير (٢٠٠٩م - ٢٠١٢م)

٣- مدرسة مدرسة الجوهرة تونوية للسكيب (٢٠١٢م - ٢٠١٥م)

٤- جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلية التربية والتدريس، قسم اللغة العربية،
(٢٠١٥ م - ٢٠١٩ م)

شكر وتقدير

الحمد لله الذي علّم بالقلم، علّم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على سيدنا محمد خير الأنام، وعلى آله وصحابه البررة الكرام، وبعد: فيسريني ويشرفني في هذه المناسبة أن أقدم بخالص الشكر والتقدير إلى كل من أعانني في إتمام هذا الباحث المتواضع، وفي متقدمتهم:

- ١- فضيلة الدكتور الحاج / فوز الإيمان، الماجستير، مدير جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
- ٢- فضيلة الدكتور الحاج / سبحان، الماجستير، عميد كلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
- ٣- فضيلة دينا إندرينا، الماجستير، رئيسة قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
- ٤- السيدة الدكتورة حنانة مختار الطبراني، الماجستير، المشرفة الأولى للبحث.
- ٥- السيدة دينا إندرينا، الماجستير، المشرفة الثاني للبحث.
- ٦- جميع أستاذاتي وأستاذاتي بكلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٧- الأستاذ ط.ب.خ. يونس الغزالي ، بصفتي مدير مدرسة الجوهرة النقية ، مدرسة المدينة ، مما أتاح لي الفرصة للبحث عن الإجراءات في المدرسة..

٨- السيد حفظ ، مدرس اللغة العربية في مدرسة الجوهرة النقية بجامعة ، والذي ساعدني كثيراً في تطبيق أدوات البحث في المدرسة

٩- جميع الزملاء والزميلات الجامعة الذين ساعدوني وسجعوني لإتمام هذا البحث.

إلى هؤلاء لهم مني كل حي واحترامي، وأسأل الله أن يجزيهم أحسن الجزاء، إنه سميع مجيب.

محتويات البحث

شكر وتقدير

محتاويات البحث

الباب الأول

مقدمة

- أ. مشكلة البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٣
- ج. أهداف البحث ٤
- د. أهمية البحث ٤

- هـ. أساس التفكير ٥
- خ. منهج البحث ٩
- ذ. تنظيم البحث ١٢

الباب الثاني

الإطار النظري للبحث

- أ. المبحث العام عن نشاطات التلاميذ على حفظ المفردات
١. مفهوم النشاطات ١٤
٢. أنواع النشاطات ١٥
٣. مفهوم المفردات وأهميتها ١٦
٤. أهداف تعليم المفردات ١٨
٥. القدرة الذي يعلم من المفردات ١٩
٦. العوامل التي تيسر حفظ المفردات ٢٠
- ب. المبحث العام عن القدرة على ترجمة كتب التراث

١. مفهوم القدرة..... ٢١
٢. عناصر قدرة التلاميذ ٢٣
٣. مفهوم الترجمة ٢٩
٤. أهمية التعليم الترجمة ٣٢
٥. أنواع الترجمة ٣٣
٦. شروط الترجمة والمترجم عليها ٣٧
٧. التوجيهات العامة في الترجمة ٣٩
٨. تعريف الكتب التراثية ٤١
٩. أهمية الكتب التراثية وأهداف تدريسها ٤٢

الباب الثالث

منصح البحث

- أ. ميدان البحث وموعده ٤٣
- ب. مجتمع البحث وعينته ٤٣
- ج. منهج البحث ٤٤
- د. أساليب جمع البيانات..... ٤٤
- هـ. فرضية البحث..... ٤٨
- و. تحليل البيانات ٤٩

الباب الرابع

التحليل التجريبي عن العلاقة بين نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وقدرتهم على ترجمة كتب التراث

بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية الإسلامية تشيليجون

١. أحوال نشاطات التلاميذ على حفظ المفردات بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية الإسلامية تشيليجون

٢. قدرة التلاميذ على ترجمة كتب التراث بمدرسة "الجوهرة النقية" الثانوية الإسلامية تشيليجون

٣. العلاقة بين نشاطات التلاميذ في حفظ المفردات وعلاقتها بقدرتهم على ترجمة كتب التراث بمدرسة

"الجوهرة النقية" الثانوية الإسلامية تشيليجون

الباب الخامس

خاتمة

أ. نتائج البحث ٧٠

ب. التوصيات المقترحات ٧١

المراجع

الملاحق